ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | WOENSDAG 28 AUGUSTUS 1957 | No. 2916

Haiti a forza empate den emocionante segundo partido 2-2

ORANJESTAD.— Ayera nochi e partido di desquite entre e selección di Aruba y e ancena nacional di Haiti, compean invicto di e VIII Campeonato Centroamericana y del Caribe, a tuma lugar den Wilhelmina Stadion den un encuentro sumamente emocianante den cuá Haiti a farza un empate di 2-2.

E ventaha tempran di Haiti ya den e promer minuut di e wega no por a resulta den un victoria pa nan. Den di dos minuut despues di un corner y un kopbal di Fenol via lata Haiti a logra su prome goal di e partido.

E hungadornan di Haiti tabata forza atakenan rapido tras di otro. E voorhoede di Aruba no tabata dunando resultado y ora cu halftime a bai aden e score tabata ainda uno cero na fabor di Haiti.

Den e segundo mitad Aruba a cuminza ta ataka mas tanto y e goal di empate tabata for di un corner bon tuma pa Gochi Brion y yuda pa midvoor Verstraate. Di 28 minuut di e segundo mitad Aruba a tuma e ventaha cu bon combinacion di Frank Brion pa Verstraate kende a shoot direct pa pone e score na 2-1 na favor di Aruba.

Varios cambio den e defensa di Aruba a debilita esaki.

Den di 32 minuut for di un corner midvoor Fenol a kop aden empatando e partido 2-2. Den e ultimo dies minuut di e partido Aruba tabata bai hopi den atake mientras Haiti tabata defendiendo e wega tabla mandando bala out cu frecuencia. E presion Arubiano tabata fuerte. Ora referee a fluit final e score tabata mescos 2-2

E wega en general tabata hopi bon mes y rapido di ambos banda.

Na terminacion di e dos grandioso partidonan aki ta bon keda constata cu na Aruba e campeon invicto di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe no a logra ripiti su hazanja na Corsow y cu hopi trabao por a forza un empate den e ultimo partido aki.

Majan nos ta spera di trece pa no lectornan mas detalle di e encuentronan aki.

A SLAAG PA WISKUNDE L.O.

ORANJESTAD. — Dia 26 y 27 na Oranjestad a pasa examen di Wiskunde L. O. tres candidaat di cua dos a slaag cu ta sres. Th. I. Meyering y H. Zeilstra.

ESNAN CU A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Dialuna y Diamars e parti oral di e examennan pa hoofdakte na Aruba a tuma lugar. E prome dia a bai op seis candidaat di cua cuater a slaag, nan tabata e damanan A. Croes, Edna J. G. van Hooff y B.R. Oraman y Sr. D.O. Ferrol.

Senjorita Van Hooff a slaag solamente pa e parti A di e diploma; tres otro no a slaag pa e diploma aki.

Diamars a slaag dies di dies dos cu a bai op. Pa e parti A a slaag sres. A. J. Steinfort, G. J. Vernhout, P. C. Westerberg y srta. C. S. Tromp; pa e parti B a slaag e damanan L. Feenstra, J. Ruys, C. M. Tromp y sres. O. J. Boekhoudt, J. R. Frank y D. Tromp, Srta. C. M. Tromp y sres. Boekhoudt y Frank a hanja e diploma despues di e examen.

Bishita oficial na Egipto pa prome ministro di Grecia

ATENAS — E prome ministro di Grecia, Constantine Karamanlis, a bai Egypto pa un bishita oficial di tres dia cu su ministro di asuntonan exterior. Nan lo tene discusion cu presidente Nasser.

Observadornan ta declara, cu Grecia lo quier usa oportunidad di e quebrada entre e paisnan Arabe y potencianan occidental, pa bende su productonan cu paisnan di Mediano Oriente.

Nan a desmenti cu prome ministro Karamanlis lo haci propaganda pa doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente. Probablemente el lo splica paquico Grecia ta apoya e doctrina aki.

INFORMACION DI MINISTRO DI SANIDAD PUBLICA DI INDONESIA

DJAKARTA — Ministerio di Sanidad Publico di Indonesia a informa Dia Mars cu for di April te mitar di Augustus mil Indones a muri pa motibo di influenza Aziatico. Den e periodo aki tabatin 1.500.000 caso di influenza. Segun e informacion aki ainda tin victima na parti norte di Sumatra y riba e islanan di Sunda chiquito.

DISCUSION CULTURAL I FINANCIERA NA FRANCIA I EGYPTO

GINIEBRA — Na Giniebra Francia y Egypto a cuminza discusion financiero y cultural Dia Luna. Esaqui ta prome biaha cu e paisnan aki tin contacto directo desde e crisis di Suez.

GOBIERNO MERICANO A DUNA RUSIA PERMISO

WASHINGTON — Gobierno Mericano a duna Rusia permiso pa transporta miembronan di e delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni cu dos di su avionnan di pasahero mas nobo na September.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Meter di awa tambe victima

Den anochi di Diadomingo pa Dialuna banda di cuarenta minuut pasa di 12 un hende a avisa polis cu na Savaneta un auto a corre dal un muraya pasa bai aden y a resulta cu tabata auto A-4845 mancha pa I.M.Y. cu a corre drenta den muraya na Savaneta 380 y ademas ela ranka e meter di awa for di e pipa bai cune loke a causa cu ora cu polis a yega basta di e awa tabata corre bai.

Segun e chauffeur a declara tur cos tabata culpa di un tal C.P. cu a maltrate. En todo caso no tabatin nada di asunto di bebemento. E gasto ta como fl. 500.— na e auto y na e muraya fl. 175.—.

Jeep y bicicleta

Dialuna mitar di dies dos na e lugar caminda Wilhelminastraat y Nieuwstraat ta uni e jeep A-6026 a dal cu e bicicleta di R.O.B. E chauffeur di e jeep R.d.S. no a duna preferencia. B. a worde herida y mester a bai hospital pa nan yudele ei. E bicicleta ta total loss, e jeep ainda no.

Un patmonnie den bus

Un dama J.M. biba na Lago Colony No. 815 a informa polis e di 239 dia di anja cu su potmonnie cu plaka aden, un paspoort y algun papel mas interesante a keda den un bus cu e no ta corda mas ta cua.

DECLARACION DI MINISTRO EXTERIOR DI SYRIA

DAMASCO — E ministro di asuntonan exterior di Syria a declara cu gobierno di Syria no a invita e experto di departamento di asuntonan exterior Mericano, Henderson, pa un bishita, pero cu Syria ta abri pa tur esnan cu quier haci un investigacion.

El a bisa. cu e ta spera, cu e bishita di Henderson na algun pais Arabe lo duna gobierno Mericano un mehor ehemplo di [illegible] di poblacion den e territorio aki.

„GA 'T ZIEN" ZEI RIEKJE BRANDT EN WON DE HOOFDPRIJS

Zij vindt Suriname een „heerlijk, vreemd en machtig land"

ORANJESTAD.— Bij een „heerlijk kopje koffie" van mevrouw Willemsen hebben wij gisteren eens wat beter kennis gemaakt met Riekje Brandt, alles bij elkaar zeventien lentes oud, behoorlijk bij de pinken en waarschijnlijk daardoor winnares van een prijsje, dat de gemiddelde aardbewoner nu niet dagelijks in de schoot geworpen krijgt.

Riekje Brandt is een bijzonder opgeruimde jongedochter, erg gemakkelijk in de omgang, en getuige haar taalgebruik net op de rand van de middelbare school en de universiteit. Want gebruikt deze jongedochter met haar vlecht op heur voorhoofd enerzijds tal van kwajongensuitdrukkingen, op tal van andere momenten blijkt uit haar gesprekken, dat zij aanmerkelijk meer dan de meeste andere meisjes, die net hun diploma van de 2e O.H.S. (Openbare Handels school) in haar zak hebben, in haar mars heeft. Het is beslist prettig om met dit meiske, dat vol plannen zit, kennis te maken.

Natuurlijk moest zij het verhaal vertellen, hoe zij die hoofdprijs, welke bestond uit een gratis reis naar Suriname en de Antillen, wel gewonnen had. Het bleek, dat het vorige jaar door de Koninklijke Vereniging „Oost en West" in samenwerking met de Stieusa, een opstel wedstrijd was uitgeschreven voor alle hoogste klassen van de Middelbare scholen. Aangemoedigd door een tweede prijs, die zij vroeger al eens gewonnen had, toen de Vereniging Nederlands Fabrikaat een opstelwedstrijd had uitgeschreven met als opgave „de vaderlandse industrie", deed Riekje Brandt ook mee. Het opstel mocht, aldus had in de spelregels gestaan, niet meer dan 3000 woorden bevatten en moest geillustreerd zijn. Onze Riekje, die niet van halve maatregelen houdt, pakte de zaak meteen stevig aan. Zij dook in de universiteitsbibliotheek van Amsterdam waar men haar wel aan stof wist te helpen voor haar opstel dat dus moest gaan over toerisme naar de Nederlandse Antillen en Suriname. Zij las verschillende boeken door, ging films zien over deze verre Rijksdelen en, nam enkele kaartjes van het Caraibisch gebied en nog wat ander illustratiemateriaal in beslag en zetter zich toen vol ijver aan het opstel, dat zij nu meer een „scriptie" vindt. Voor de 31e januari 1957, de sluitingsdatum van de wedstrijd, zat ook Riekjes opstel, dat zij kort maar bondig had getiteld „Ga 't zien" tussen de dikke tweehonderd anderen, en toen hoorde iedereen een hele poos niets.

Eind april werden echter alle deelnemers uitgenodigd om in een statig gebouw ergens in Amsterdam Oost samen te komen, waar de uitslag zou worden bekend gemaakt. Ons Riekje, dat er niet op gerekend had, dat zij voor de garderobe een dubbeltje moest betalen, was bijna weer weggestuurd, maar gelukkig sprong een vriendin haar bij.

De negen prijzen werden van de negende af bekend gemaakt, elke winnaar moest een stukje uit zijn opstel voor dragen en de televisie zond alles uit: dus spanning was er genoeg. De 2e O.H.S., wat haar al spoedig bleek, was behoorlijk voor de dag gekomen en verschillende prijswinnaars kwamen van deze school, maar aanvankelijk had Riekje geen idee, wat haar te wachten stond.

Het feestelijk voorgevoel kwam echter toen een van haar schoolgenoten, die ook in de prijzen was gevallen, na zijn stukje voorgedragen te hebben, naar Riekje toekwam en haar vroeg hoe zij haar opstel had getiteld. „Ga 't Zien", antwoordde Riekje.

„Nou meid, ga dan maar recht zitten, want dan ga je inderdaad wat zien: jouw opstel heb ik zien liggen op de plaats van de hoofdprijs".

En zo kon het gebeuren, dat Riekje bij de familie Willemsen aan de boulevard zat, een beetje roodverbrand en erg in haar nopjes.

„Ja", zei Riekje, die even tevoren gezegd had van plan te zijn sociographie te gaan studeren, „in de opstellen-jury zaten twee van mijn toekomstige professoren, die hebben nu natuurlijk een reuze indruk van me. Je lacht je wild!"

Riekje, die per K.L.M. naar de West vloog, is reeds veertien dagen in Suriname geweest, zes dagen op Curacao, drie dagen op Bonaire en voltooit thans op Aruba haar snoeprijsje, want vreemd genoeg zijn de Bovenwinden, die toch ook tal van interessante bijzonderheden te bieden hebben — vooral aan een toekomstig sociographe — niet in het plan opgenomen. Riekje, die nu toch heus niet voor het eerst de vaderlandse grenzen heeft overschreden — zij was reeds in België, Frankrijk, Duitsland, Zwitserland en Engeland — vond Suriname het mooiste wat zij ooit gezien had. Zij beschreef het als een heerlijk, vreemd en machtig land met „gigantisch mooi natuurschoon". Zij is ook stellig van plan om zich tijdens haar universitaire studie zich in de planologie te gaan specialiseren en na afloop van haar studie haar diensten aan Suriname aan te bieden.

Hoe Riekje bij de familie Willemsen terechtkwam. Dat is een verhaaltje op zichzelf, dat door Emmy Willemsen verteld werd, daar zij de hoofdrol daarin heeft gespeeld. Zij vertelde dat het hoofd van haar school, de heer Yrausquin op een dag de klas was binnengestapt en namens de heer Bartels had gevraagd, of niet een der meisjes thuis een bed over had, daar er onderdak gezocht werd voor een Amsterdams meisje dat een reisje naar de Antillen ging maken. Emmy had toen de heer Yrausquin gevraagd of zij even naar huis mocht en vijf minuten later was zij al terug met de mededeling dat de vreemde gast wel bij haar kon logeren. Van deze beslissing heeft het gezin Willemsen helemaal geen spijt gehad. Riekje is als een zoveelste dochter in het gezin opgenomen en commissaris Willemsen heeft deze prettige kans aangegrepen om een paar dagen vacantie te nemen. Vader, moeder en kinderen trekken nu dagelijks met Riekje op en iedereen heeft er plezier in.

Gisteren werd Basi-Ruti bezocht, waar Riekje het bekende boek van dr Joh. Hartog van het bestuur aangeboden kreeg, gisteren in de namiddag was zij te gast bij de Gezaghebber thuis, gisteravond ontmoette zij een aantal jongeren van Aruba in de Caribe Club, vanmorgen gaat zij met de „archeoloog" K. van Gaalen de koenoekoe in en vanmiddag gaat zij naar de Lago waar men ook al weer een heel programma voor haar heeft opgesteld, compleet met dansen in de Esso Club.

En donderdag? „Dan ben ik gelukkig vrij" zegt Riekje, die van alle opwindende en interessante en gezellige evenementen soms wel eens een beetje moe wordt en dus dolblij was, toen haar gezegd werd, dat zij donderdag kan doen wat zij wil.

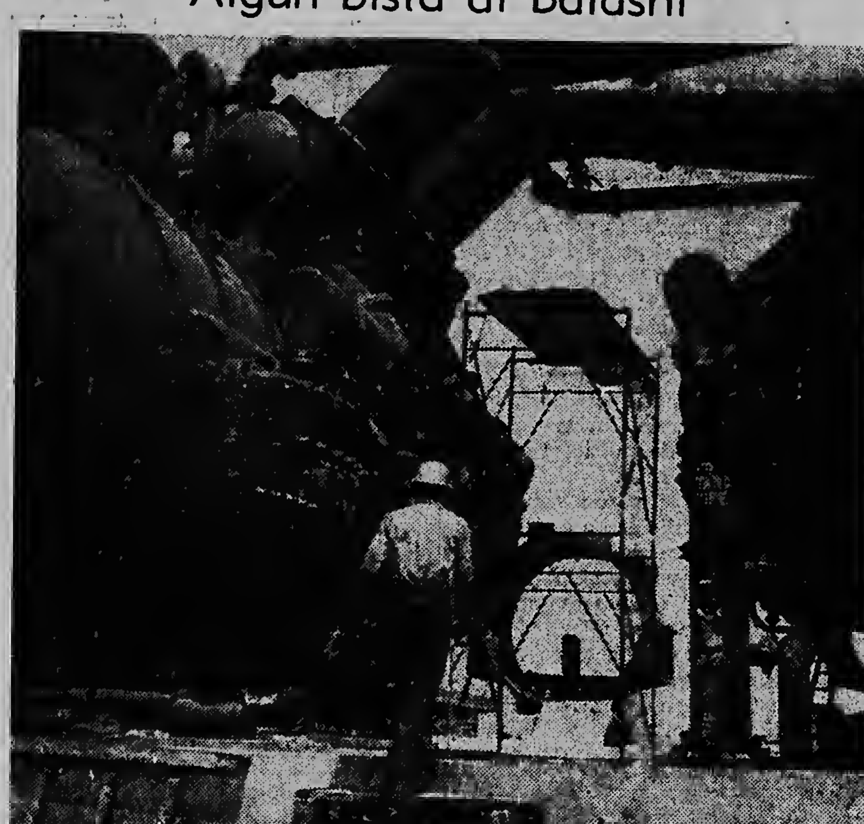
Vrijdag zal zij via New York, waar zij (op eigen rekening) nog een paar kennissen gaat opzoeken, naar Amsterdam terugkeren.

COMMENTAAR VAN „NEWS CHRONICLE" OP RUSSISCH PROJECTIEL

Londen.: — In een commentaar op de Sowjetrussische aankondiging van een proef met een intercontinentaal ballistisch projectiel schrijft David Willis in de „news chronicle", dat tegen een dergelijk projectiel geen verdediging mogelijk of waarschijnlijk is. Door zijn snelheid kan een dergelijk projectiel zijn doel bereiken nog voordat de radarapparaten zijn nadering kunnen signaleren. Volgens Willis zijn de Verenigde Staten op dit gebied anderhalf jaar ten achter en Groot-Brittannie zes jaren. Volgens deze commentator zal de verdediging van het Westen dus voorlopig moeten berusten op bommenwerpers die hoog kunnen vliegen en de waterstofbom kunnen vervoeren.

Volgens een andere commentator in hetzelfde blad, Hugh Melcave, valt het te betwijfelen of de Russen hun nieuwe projectiel van een waterstof-kernlading kunnen voorzien.

Algun bista di Balashi





E grandioso trabao na e fabrica nobo di awa na Balashi manera nos ta weita ta progresando poco poco pero steady bai. Dos di e unidadnan di destilacion ya ta para caba casi den e hiokkinan mientras cu awor ya nan tatrahando e cas pa e generator di e turbine. E „scale master building' (esaki ta edificio den cua nan ta agrega algun chemicalien na e awa y door di cua lo no tin mas e afzettingennan na e curpa paden di e boilernan) ya a yega te na e segundo piso. E foto mas ariba ta mustra e boilernan y riba e otro foto e „scale master building" cu nan ta trahando. Mas abao na man robes hende por mira e tuberia ta pasa. Segun nos a tende no ta imposibel cu e prome tres unidadnan di destilacion ya na Maart caba lo bini na uso.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Waarom zou Dennis schuld hebben aan Uw gebroken ruit, Meneer Wilson?

Ta paquico Dennis mester tin faita den ruit quibra, Sir Wilson?

DULLES OVER RUSSISCH PROJECTIEL

WASHINGTON, 27 AUG. - Minister Dulles heeft op zijn persconferentie verklaard, dat de bekendmaking van Moskou, dat er in de Sowjet-Unie met succes proeven zijn genomen met een intercontinentaal ballistisch projectiel, voor het ogenblik niet van invloed is op het militaire evenwicht tussen Oost en West. In de V.S. was men niet van mening, dat de strategische luchtmachten verouderd worden door de ontwikkelingen op het gebied van de raketwapens.

Hij zei geen bijzondere reden te hebben om aan de waarheid van de Russische mededeling te twijfelen, doch deze was in zeer zorgvuldig gekozen bewoordingen opgesteld, die veel of weinig konden betekenen. Dulles voegde hieraan toe, dat de bekendmaking door de Amerikaanse geheime dienst wordt bestudeerd om vast te stellen, in hoeverre de Russen in werkelijkheid zijn gevorderd. Hij achtte het twijfelachtig, dat de Sowjet-Unie plotseling een sprong voorruit zou hebben gemaakt op het gebied van raketwapens.

Dulles zei dat de Sowjet-mededeling op dit tijdstip zeker in vele opzichten een politieke bedoeling heeft. In dit verband wees hij op de lopende ontwapeningsbesprekingen, de toestand in Syrie en de komende zitting van de Algemene Vergadering der V.N. Ook herinnerde de minister aan het Amerikaanse voorstel, gedaan op de ontwapeningsbesprekingen te Londen, om het gebruik van de ruimte voor militaire doeleinden te voorkomen. De Russische afgevaardigde had echter tot dusver niet hierop geantwoord.

In zekere aspecten, vervolgde Dulles op zijn persconferentie, heeft de Sowjet bekendmaking een politieke inhoud. Hij zei in zoverre speculaties hierop te kunnen trekken voorzover politieke overwegingen van invloed kunnen zijn op verstrekken van een bekendmaking; maar wel wilde hij wijzen op de ontwapeningsonderhandelingen, de kwestie Syrie en de komende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de volgende maand. Dit met betrekking tot het tijdstip waarop de Sowjet-Unie haar bekendmaking doet.

Reacties in Westelijk kringen

PARIJS, LONDEN — In Westelijke kringen neemt men, zoals eerder is bericht, aan, dat de bekendmaking van Tass over het Russische succes in het lanceren van een intercontinentaal geleid projektiel, een strategische zet is, om onder meer invloed uit te oefenen op de Londense ontwapeningsconferentie.

In Londen hebben diverse Westelijke diplomatieke autoriteiten elke mogelijkheid uitgesloten, dat het lanceren van het projektiel de Westelijke mogendheden zou dwingen overeenstemming tegen elke prijs te forceren op de ontwapeningsbesprekingen. Zij zeiden dat zij onder deze dreiging niet zouden ingaan op de Russische wensen.

Gezegd wordt dat het enige wat de Westelijke landen zouden doen gelegen was in verstreking van de eigen veiligheid.

Men voelt er niet voor een simpele overeenkomst te tekenen voor het stopzetten van kernproeven. Betoogd wordt, dat een internationale verklaring (zonder garanties) aan de volken geen enkel gevoel van veiligheid kan geven en dat de ongewapenden aan de genade van een eventuele aanvaller zouden zijn overgeleverd. Deze gedachtengang, aldus de Westelijke mogendheden, die voor de Westelijke landen centraal geplaatst is, zal onberoerd blijven onder welk bericht over nieuwe wapens dan ook.

PRINS SADDROEDIN TREEDT IN HET HUWELIJK

GENEVE, 27 aug. — Prins Saddroedin, de vier en twintig jarige zoon van wijlen de Aga Khan en de gewezen Engelse mannequin Nina Dyer zullen morgen in alle stilte in het huwelijk treden in de villa van de Aga Khan bij het Meer van Geneve. Na de sobere burgerlijke inzegening van dit huwelijk, zullen er enkele Moslem ceremonien plaatsvinden. Nina heeft het geheim van haar toilet tot vandaag bewaard.

Het is nu bekend dat zij in een lichtgrijze creatie van Dior aan de arm van Prins Saddroedin zal lopen, die zelf in een „eenvoudig ochtendcostuum" zal zijn gestoken. Het Prinselijke huwelijk zal met een heel sobere receptie worden gevierd, aldus is medegedeeld.

KRITIEK OP ILJA EHRENBURG

MOSKOU, 27 aug. — De Russische schrijver Ilja Ehrenburg heeft ernstige kritiek te verduren gehad van Literatoernaja Gazeta wegens zijn studie „Lessen van Stendahl", gepubliceerd in het juni nummer van het tijdschrift „Buitenlandse Literatuur".

Het orgaan van de Vereniging van Sowjet-Russische schrijvers laakt met name het „gebrek aan historische en esthetische authenticiteit" van deze studie, de inhoudsloosheid en het feit dat zij gebaseerd is op „tendentieus gekozen getuigenissen".

Ontslagen Syrische kolonel vroeg politiek asiel in Italië

Rome, 27 aug.: — Uit gezaghebbende Italiaanse bron is in Rome vernomen, dat de Syrische kolonel Ibrahim Hoesseini, die dezer dagen ontslagen is als militair attache in Rome, politiek asiel in Italie heeft gevraagd.

De kolonel wilde dit bericht niet bevestigen of tegenspreken.

Hij is door zijn regering teruggeroepen, omdat hij verdacht wordt van deelneming aan een samenzwering tegen de huidige Syrische regering.

Komende wedstrijden van Nederland om het wereldkampioenschap voetballen

's-Gravenhage, 27 aug.: — De wedstrijd Luxemburg-Nederland, voor de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958, zal worden geleid door de Engelse scheidsrechter A. Murdoch. Grensrechters zijn de Britten G. Mc Cabe en L. Horner.

Op verzoek van de Luxemburgse voetbalbond wordt deze wedstrijd woensdag 11 september te Rotterdam gespeeld.

De beslissing welke arbiter en welke grensrechters Nederland-Oostenrijk zullen leiden, is nog niet gevallen. De K.N.V.B. staat op het standpunt, dat een Engels trio voor deze ontmoeting, die op 25 september te Amsterdam wordt gespeeld, moet worden uitgenodigd.

Britse Hoofdkwartier noemt aanval met bommenwerpers in Oman geen heropening van vijandelijkheden.

Omanamah, Bahrein, 27 aug.: — Een officiele mededeling van het Britse hoofdkwartier in Bahrein heeft vandaag gezegd, dat de aanval die gisteren met een Shackeltonbommenwerper en vier „Venom" straaljagers op Sjarija dichtbij Nizwa in Oman is ondernomen, niet betekent dat de vijandelijkheden van de troepen van de Sultan opnieuw zijn begonnen.

Volgens de autoriteiten was deze aanval slechts bedoeld „als een Britse hulpverlening in de jacht die gemaakt wordt op de drie gevluchte leiders van de recente opstand in Oman".

De drie leiders, de Imam, zijn broer en Sheik Suleiman hebben over de bergen een veiliger heenkomen gezocht naar kust.

K.L.M.-ROUTE NEW YORK —CURACAO WORDT OP 11 OKTOBER GEOPEND

Den Haag, 27 aug.: — De nieuwe luchtroute Amsterdam-Montreal-Houston, waarvoor de K.L.M. toestemming heeft gekregen op grond van de luchtvaartovereenkomst tussen de regeringen van de Verenigde Staten en Nederland wordt, zoals is gemeld, op 3 september geopend met een voorlopige wekelijkse dienst naar Houston (Texas) en terug.

De tweede route, waarvoor de K.L.M. volgens dezelfde overeenkomst recht heeft gekregen, loopt van New York naar de Nederlandse Antillen. Deze dienst zal, naar wij thans vernemen, op 11 oktober worden geopend, tussen New York en Willemstad. Aan de eerste vlucht zal een feestelijk tintje worden gegeven, mede met het oog op het in gebruik nemen van het nieuwe hotel Curacao Intercontinental. De personen, die voor de eerste vlucht van New York naar Curacao door de KLM worden uitgenodigd, zullen als eerste gasten logeren in het nieuwe hotel, dat op 12 oktober zal worden geopend.

Op 13 oktober staat de eerste vlucht Curacao - New York op het schema. De frequentie op deze lijn is op vier maal per week, in beide richtingen, gesteld. Er wordt gevlogen met Lockheed Constellations.

HET CONGRES VAN DE INTERNATIONALE SCHAAK FEDERATIE

Wenen.: — Het congres van de Internationale Schaak Federatie (FIDE), dat te Wenen is gehouden, heeft de organisatie van het eerstvolgende jeugd wereldkampioenschap toegewezen aan Zwitserland.

Voorts werd medegedeeld dat wereldkampioen Wassily Smyslov door Mikhail Botwinnik voor een revanchewedstrijd is uitgedaagd. De nieuwe tweekamp over 24 partijen zal begin maart 1958 aanvangen.

De titel van grootmeester werd verleend aan de nieuwe Russische kampioen Mikhail Thal en aan de Amerikanen Arthur Bisguier en Larry Evans. Een nieuwe titel werd ingesteld voor „Internationaal scheidsrechter voor schaakproblemen."

50 GROOTMEESTERS

Na de nieuwe benoemingen van het Fide congres telt de lijst van grootmeesters van de internationale schaakfederatie thans 50 namen:

Rusland (19): Juy Averbach, Mikhail Botwinnik, Isaac Boleslawsky, Igor Bondarewsky, David Bronstein, Salo Flohr, Ewfim Geller, Paul Keres, Viktor Korchnoy, Alexander Kotov, Andreas Lilienthal, Jury Loewenfisch, Tigram Petrosjan, Wiatschelaw Ragosin, Wassily Smyslov, Boris Spassky, Mark Taimanov, Mikhail Thal, Alexander Tolusch.

Zuidslavie (7): Svetozar Gligoric, Borislav Ivkov, Boris Kostic, Alexander Matanovic, Vasja Pirc, Petar Trifunovic, Milan Vidmar.

Amerika (5): Arthur Bisguier, Larry Evans, Reuban Fine, Isaac Kashdan, Samuel Reshevsky.

Argentine (4): Erich Eliskases, Miguel Najdorf, Oscar Panno, Hermann Pilnik.

Verder: Friedrich Saemisch en Wolfgang Unzicker (Duitsland), Ossip Bernstein en Nicolas Rossolimo (Frankrijk), Gideon Stahlberg en Goesta Stoltz (Zweden), Milan Filip en Ludek Pachman (Tsjecho-Slowakije), Laszlo Szabo en Godeon Barcza (Hongarije), Bent Larsen (Denemarken), Alberic O'Kelly de Galway (Belgie), Ernst Gruenfeld (Oostenrijk), Max Euwe (Nederland) en Akiba Rubinstein (Polen).

RECORDPRESTATIE VAN EEN KOE

Mantua.: — Een koe heeft een merkwaardige en waarschijnlijk unieke zwemprestatie geleverd toen ze dezer dagen in de „Giglo" gleed, een waterweg in de buurt van Volta Mantovana, en een wereldrecord in haar categorie vestigde over een afstand van zes kilometer. Toen de koe door een misstap in het water terecht was gekomen ging ze uit alle macht met de stroom meezwemmen, tot consternatie van een aantal boeren op de oever die het ergste vreesden in verband met een half open staande sluis. Maar tien meter voor de sluis dook de koe, zwom onder de deuren door, en herhaalde deze krachttoer nog twee keer voor ze een geschikte plaats vond om op de oever te klauteren.

Dat was bij een wei met sappig gras waaraan de recordhoudster zich prompt te goed ging doen.

Russisch persbureau brak verslag over toespraak van Zorin op de Ontwapeningsconferentie af.

MOSCOU, 27 AUG. - Het Sowjet-nieuwsbureau Tass brak vanmiddag plotseling af, midden in een verslag over de toespraak die de Russische delegatieleider Valerian Zorin vandaag heeft gehouden op de Londense ontwapeningsbesprekingen. Het persbureau stuurde daarop een verzoek aan de abonne's het reeds doorgezondene niet te gebruiken.

Voor deze plotselinge handeling werd geen reden opgegeven. Het bericht was reeds voor ongeveer duizend woorden doorgegegeven, geen enkel positief resultaat hebben gehad door de verwerping van het Westelijke voorstel door Zorin.

Voor Tass met het bericht afbrak rapporteerde het persbureau dat Zorin gezegd heeft:

„Het subcommite voor ontwapening is aan het luieren, de bewapeningswedloop gaat door.

Het werk van het sub- comite heeft tot geen enkel positief resultaat geleid: Degenen die vandaag trachten de wereldopinie te doen geloven dat de ontwapeningsbesprekingen in Londen, die nu vijf maanden aan de gang zijn geweest, normaal verlopen, zeggen een onwaarheid."

Zorin zei, dat zonder een positief besluit van de ontwapeningsbesprekingen geen enkel land zich veilig kan gevoelen van het gevaar van een nieuwe oorlog, veroorzaakt door het gebruik van wapens voor massavernietiging — atoom- en waterstofbommen."

Vrijdag Filmligavoorstelling in de Veer

ORANJESTAD.— Vrijdagavond om half negen zal in het De Veer theater weer een Filmliga-voorstelling beginnen. Zoals wij eerder berichtten, zullen na het Nederlandse Nieuws en nog een voorfilmpje, drie films vertoond worden: „Back of Beyond", „Pleasure Garden" en „On such a Night" alle Engelse films met onderschriften in het Nederlands.

Over deze drie films lazen wij in het Filmliga-blaadje het navolgende:

John Heyer heeft het onderwerp van zijn film, die The Back Of Beyond is getiteld, gevonden in een merkwaardige vrachtdienst, die door één man onderhouden wordt op de ongeveer 700km. lange Birdsville Track, een ongebaande weg dwars door het Australisch woestijngebied. Langs de weg liggen enige schamele nederettingen, die van post, levensmiddelen en andere goederen voorzien worden bij het eenmaandelijks bezoek van de volgeladen truck van Tom Kruse. Uit dit eenvoudige gegeven heeft Heyer een uiterst boeiende film gemaakt, die zich voortdurend bezig houdt met de onopgesmukte werkelijkheid, maar deze zó presenteert, dat er sfeer en spanning en een grote mate van mede-leven ontstaat. Voortdurend weet hij in het camera-verslag van de vrij eentonige tocht door eindeloze woestijnen het menselijke element te betrekken en de humor van de ongewone situaties en verhoudingen te accentueren.

Met The Back Of Beyond heeft Heyer zich gerangschikt in de rij van de grote Engelse documentaristen uit de school van Gierson en Elton, toevallig twee namen die betrokken zijn bij het ontstaan en de ontwikkeling van de Shell Film Unit.

Over de maker van de film Pleasure Garden en het werk zelf schreef Charles Boost in zijn verslag over het in 1954 gehouden filmfestival te Cannes het volgende in de „N.R.C.":

Helemaal onvindbaar in de drukte is de kleine melancholieke James Broughton, die geen persconferenties houdt of handtekeningen weggeeft, maar gezorgd heeft voor de enige zorgeloze en bevrijdende lach op dit festival met zijn korte film The Pleasure Garden. Broughton is maar in een kleine kring van filmliefhebbers bekend door zijn Amerikaanse avant-garde films, die o.a. twee jaar geleden in het Amsterdamse Filmmuseum en in enige filmkringen zijn vertoond. Broughton was toen zelf aanwezig en is daarna doorgereisd naar Engeland, waar geld is ingezameld en op voorstel van Basil Wright de „Flight Of Fancy Committee" werd opgericht om de Amerikaanse filmer in staat te stellen in Engeland een film te maken.

Als plaats van handeling koos Broughton de tuinen van het Crystal Palace in Sydenham, die voor het publiek gesloten waren sinds een brand in 1936 het hoofdgebouw totaal vernielde. In deze melancholieke en verwaarloosde omgeving liet hij een modern sprookje zich afspelen van verveelde parkbezoekers, die niets mogen en overgeleverd zijn aan hun dagdromen tot een fee, in de welgedane figuur van dr Mary Albion, te hulp snelt om de gefrusteerde bezoekers bij te staan in de realisatie van hun dromen en hun verlangens. Wel doet de beheerder van het park, Colonel Pall K. Gargoyle, nog een poging de tuinen tot een kerkhof te maken, maar liefde en fantasie winnen het tenslotte.

Broughton heeft een speelse spotternij gemaakt vol bizarre humor en groteske invallen, die soms doet denken aan Tati's satyre op een Frans badplaatsje in „Les vacances de M. Hulot".

In de film „On Such A Night" trekken Anthony Asquith (regisseur) en Paul Dehn (schrijver van het scenario) samen uit op een tedere maar zonderlinge tocht door de plaats Glyndebourne, om de gewoonten (snobisme) nader te bezien om zodoende een opera aldaar voor te bereiden en op te voeren. Ofschoon de situatie — een onwetende Amerikaan komt er toevallig, maar tenslotte heeft hij plezier van ieder daar doorgebracht ogenblik — erg doorzichtig is (en gekozen met de tendenz gericht op het toerisme), wordt deze toch gehanteerd met lichthartigheid en tact, en Asquith's handigheid met dit soort situaties draagt er toe bij dat hij er een succes van maakt. Verder krijgt men een verrukkelijke vluchtige blik op de leden van het orkest die in de pauze een spelletje croquet spelen, terwijl het geluid van hun instrumenten gesynchroniseerd is met elke zwaai van de houten hamer; een keurig opgezette schets van Carl Ebert die twee zangers laat oefenen, en grepen uit „Figaro's Hochzeit" die prachtig zijn gezongen en met een keurig scenario. David Knight beeldt de Amerikaan uit op een prettige manier en Marie Lohr draagt het hare bij met een meesterlijke nabootsing van Lady Falconbridge, een voorname habitué met een gouden hart en een rasechte Engelse nicht. De film is opgenomen op Technicolor en Vista Vision beeld.

Aangaande de komende programma's vernamen wij, dat de 27e september de Franse film „Les Salauds vont en Enfer" (Schurken gaan naar de hel") vertoond zal worden en op de 30e october de Franse rolprent „La Ronde". Op het programma voor dit jaar staat verder nog „Rendezvous avec la Chance" (Ontmoeting met het Geluk).

DE VROUWEN VAN AFRIKA OP WEG NAAR EEN BETERE TOEKOMST

Men kan niet zeggen, dat de Afrikaanse vrouw in het algemeen een bepaalde positie bekleedt.

In de verschillende streken kan haar sociale en economische positie zeer uiteenlopende verschillen vertonen. Maar toch, in verreweg het grootste deel van 's werelds tweede grote continent, is het de vrouw, die de lasten torst, zowel letterlijk als figuurlijk, is het de vrouw, die water moet halen van grote afstanden en is het de vrouw die de maniok en gierst moet bereiden om haar gezin en zichzelf te voeden, om nog maar niet te spreken van het landwerk, waarbij ze moet helpen, indien ze het al niet geheel alleen moet doen.

Terwijl er wel enorme vooruitgang is geboekt bij het toekennen van burgerlijke rechten (stemmen e.d.) aan de Afrikaanse vrouw, is de sociale vooruitgang slechts zeer langzaam en onregelmatig. Analfabetisme viert nog hoogtij in Afrika; de opvoeding der vrouwen moet dan ook beginnen bij de huishouding.

Terwijl in Europa en Amerika de vrouwen bij elke stap tot vooruitgang tegenstand ontmoetten, ondervinden de Afrikaanse vrouwen veel aanmoediging, juist van de zijde hunner echtgenoten.

Geen enkele man houdt er van om na zijn werk terug te keren in een ongezellig huis en geen man, die in de moderne Afrikaanse steden gelegenheid heeft gehad kennis te nemen van gevarieerde maaltijden, zal tevreden zijn met de eentonige maaltijden thuis.

Tegenwoordig leert ook de Afrikaanse vrouw lezen en schrijven en er zijn er zelfs, die een hogere opleiding hebben ontvangen aan de Afrikaanse universiteiten van Nigeria en Libera of zelfs van Europa en Amerika.

Oude zeden en gebruiken veranderen eveneens. Traditie, die er op gericht was de vrouwen ondergeschikt te houden verdwijnt; de polygamie neemt af.

Nog moet de Afrikaanse vrouw een lange en moeilijke weg afleggen, aleer ze de status harer Europese en Amerikaanse zusters bereikt heeft; maar de evolutie gaat snel en iedere dag brengt hun dichter tot het doel.

(UNESCO)



Nu dat in vele streken de vrouwen kiesrecht hebben gekregen, is de noodzaak om te kunnen lezen nog groter geworden. Deze vrouw in Frans Guinea, met haar traditionele haardracht, kan thans de candidatenlijst lezen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Sterrijes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 28 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"

RIALTO 20.00: „Pension de Artistas"

PRINCIPAL 20.00: „Ain't Misbehavin"

AURORA 19.30: „El Crucifijo de Pedra"

SAVANETA 19.30: „Against all Flags"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Creme"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Marie S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 16.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Renssckstraat 1 tel.: 5277

Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

BASI RUTI NIEUWS

In verband met de weersomstandigheden (wind en stroom) kan de geanonceerde viswedstrijd op zondag 1 September a.s. geen doorgang vinden.

PAGINA TRES

EISENHOWER A APROBA SERVICIO DI K.L.M. ENTRE AMSTERDAM-NEW YORK-ANTILLAS

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a aproba renovacion dje licencia provisional di K.L.M. pa mantene servicio entre Amsterdam y New York y Antillas Hulandes y Florida, asina Conseho pa Aviacion Civil Mericano a anuncia na Washington Dia Luna.

Ademas e Conseho a duna permiso pa dos servicio nobo di K.L.M., di Amsterdam pa Houston (Texas) y for di Antillas Hulandes pa New York.

UNIDADNAN DI FLOTA MERICANO

PARIS — E unidadnan di flota Mericano, di cual a worde informa cu nan tabata checuta maniobra den Mediterraneo, ta worde spera den hafnan di Riviera Frances ayera.

Un portavos di embahada Mericano a informa na Paris cu e flota a hanja „instruccion nobo" el a bisa cu e no tabatin ningun informacion tocante e instruccionnan aki.

PROME MINISTRO DI LIBANON A FORMA UN GOBIERNO NOBO

BEIRUT — E prome ministro di Libanon, Sami El Solh, a forma un gobierno nobo, den cual e mes ta ministro di husticia y asuntonan exterior. Charles Malik ta queda ministro di asuntonan exterior.

E seman aki Sami El Solh a presenta retiro di su gobierno bieu, despues cu e parlamento nobo a reuni. E presidente a suplica Sami El Solh pa forma un gobierno nobo.

Segun miembronan di gabinete Libanon lo sigui apoya doctrina di presidente Eisenhower pa Mediano Oriente.

HENDERSON SU VIAJE NA ANKARA

ISTANBUL — E experto Mericano den asuntonan exterior tocante Mediano Oriente, Henderson, a bai Ankara, capital di Turkia tocante desarollonan na Syria y otro problemanan na Mediano Oriente.

PERMISO PA CONSTRUCCION DI UN ESTACION DI TELEVISION NA JAMAICA

KINGSTON — E associacion di radio emisoranan na Jamaica a pidi permiso ajera pa construi un estacion di television riba e isla. E decision pa construi e estacion aki a worde tuma despues di un investigacion pa expertonan di television di Inglaterra.

ASUNTO DI BISHITA DI GENERAL SEROF NA SYRIA TA INCORRECTO

DAMASCO — E noticianan Ingles, segun cual cabezante di servicio di seguridad Ruso, general Serof, a bishita Syria, ta incorrecto, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Syria a declara.

PALABRANAN SERIO DI NEHRU DI INDIA

VIENA — Prome ministro Nehru di India a declara pa diplomaatnan Hungaro, cu e ta contra discusion dje raporte dje comision di Nacionnan Uni pa Hungria durante e sesion venidero den Asmblea General, asina Rdio Budapest a informa.

E prome ministro a declara esaqui durante un discusion cu e subministro di asuntonan exterior di Hungria, Szarka, quende actualmente ta bishita New Delhi y e embahador Hungaro na India, Tamasz.

DISCUSION RESPECTO ORGANIZACION DI GOBIERNO NA SYRIA

DAMASCO — Tres miembro di gabinete di Syria a tene discusion ayera cu e hefe supremo nobo di ehercito di e pais ey, general Afif Bizri, tocante organisacion di gobierno.

E conferencia a tuma lugar na oficina di e ministro di defensa Syriaco, Zhaled El Azem, y a worde atende tambe pa e ministro di trabao publico y transporte y e ministro di economia.

JORGE G. DE CASTRO y Señora
Señora Viuda MARGOT WEVER

tienen el gusto de participar a sus familiares y amistades el matrimonio de sus hijos

ROSA y JACOBO

acto que se efectuara el 28 de Agosto en la iglesia de San Francisco a las 8.30 en la extricta intimidad de familia.

Oranjestad, Aruba
Antilla Holandesa.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 5 anja e jovencita Josefina Bremen, y ta ricibi pabien di su tata Mani, mama Rienchi, rumannan Beto, Juan, Fanta, Chonai, su wela, madrina Maria padrino Berna, tanta y omonan, primo y primanan, Rica, Berta, Lucia, Dolores Maduro.

— — —

A celebra su enlace matrimonial e feliz parehanan Sr. Juan Frederik Kelly y Srta. Agnes Tromp, bendicion di nan matrimonio a tuma lugar den misa di Sta. Anna na Noord pa 4.30, y nan ta ricibi pabien di nan mayornan, rumannan, subrinanan, famianan Tromp, Kelly, Figaroa, Semeleer y Winklaar.

Felicitacion pa Gemma Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan: Dennis, Goswino, Sielma y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Dennis Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan Gemma, Sielma y Goswino.

— — —

A cumpli 26 anja dia 28 di Augustus Sra. Sara Maduro, y ta ser felicita pa su esposo Juan, jiunan, mama Chela, tata Cleto, rumannan: Berta, Francisca, Clemencia, Damacia, Coleta, Jordano, Ana, Trinita, Alejandro, Tomas, Aquino, cunja Bernardo Marco, Vincente, subrinanan, primo, omo y tantanan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Joseph Pouriers di parti di su estimada esposa.

— — —

A cumpli 19 anja Alcira Werleman, y ta ricibi pabien di su omo, tanta, prima Keta, Betty, Lino Croes, Tali, Janchi Croes y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su 18 aniversario e caballero Augustin Dubero, y ta ser felicita pa su tata Lindoro, mama Paulina, rumannan Maria, Yolanda, Ansermo y Lindo.

— — —

Sr. Venancio Thiel y su esposa Florita Thiel, de Croes a cumpli 37 anja casa, y nan ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Aura, Diana, Libia, Edita, Rufio, Emerita, suegronan, nieto y nietanan, tur su rumannan, amigo y amiganan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 28 di Augustus
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „All that Heaven Allows"
RIALTO 20.00: „Pension de Artistas"
PRINCIPAL 20.00: „Ain't Misbehavin"
AURORA 19.30: „El Crucifijo de Pedra"
SAVANETA 19.30: „Against all Flags"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Elmacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Nos ta feliciteer tambe: Rosa Tromp, Rolando M. Kelly, cu a haci 2 anja, Efi Croes, Oreal Miguel Carrera, cu a haci 2 anja, Rosimbo v.d. Biezen, Joseph Maduro, cu a haci 27 anja, Carmen Henriquez, cu a haci 21 anja, Anna Filomena Croes, cu a haci 14 anja, Giovanni M. Kelly, cu a haci 3 anja, Ronald Nassy, cu a haci 4 anja, Felipe Nicasia Hernandez, cu a haci 16 anja.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 9

Durante nan viaje e hoben tabata haci Elisabeth tur sorto di pregunta di su bida i e tabata jena di e mucha muhe su pureza i inocencia, cu tabata queda millanan mas eleva cu e muchanan muhenan civiliza di awendia. No obstante cu e mucha muhe aqui tabatin un tata cu semper tabata un homber floho cu tabata gusta solamente di drumi i bebe burachi, sinembargo el a goza i a sigui strictamente consehonan serio di un mama bondadosa, ineduca, pero jen di bon experiencia. Tabata incomprendible pa e hoben com e mucha muhe por a conserva un curazon asina pura i noble meimei di un salvajismo asina, cu den su cercania immediata poco rufian bruto i burache cu amigonan mes rudo i grosero. A drenta e hoben un sintimento ansioso di precausion pa loque porvenir lo trece pa mucha muhe aqui i un deseo fuerte a podera di dje.

E tabata sinti un sorto di alegria cu nan dos tabata den mondi salvaje. I e tabata considera como un previlegio i preferencia di por a protega e mucha muhe aqui i defende tambe ora cu esai ta necesario.

Parti di atardi nan a alcanza na un laga camina tabatin yerba i rondona pa arbolnan, unda e cabainan por a come tranquil. Aqui nan a tene halt i awor tabata turno di e mucha muhe di bai sosega. El a tira su curpa bao di un dje palonan i como cushinchi el a tira un bachi bieu di su ruman defunto bao di su cabez, mientras masha energicamente e hoben a queda na warda ta bai bini ta busca palo i tirando alavez un bista vigilador riba e mucha muhe. Pensativo el a queda ta contempla na horizonte i segun cu e velo di scuridad tabata bai tapando firmamento a drenta e hoben un melancolia, pasobra scuridad den mundo civiliza ta momento pa tur hende busca nan techo i proteccion bao di un dak. Pero aqui?......

Ta na unda lo nan bai aqui den aire libre di naturaleza? I aunque cu e no tabata un cobarde, sinembargo e perspectiva di por a contra cu bestianan silvestre i hendenan burachi, malbadonan cu quizas ta sconde nan curpa di husticia den e mondinan aki no tabata agradable. I pa bisa cla, e abandono mortal aqui no tabata larga un impresion mucho satisfactorio ni tampoco alegre riba e hoben.

Hamas e por a sopecha com espantosamente extendi e sitionan solitario aqui tabata. Peor ainda cu na ningun camina bo no tabata mria un razgo cu awor nan ta alcanzando un luga habita. Tur cos ta mondi i mas mondi te camina cu nan wowonan por alcanza. I sin cu nan mes sa, nan a cuminza ta dwaal, pasobra ningun di dos tabata sa unda nan tabata, menos ainda unda nan mester a sigui.

En realidad nan tabata queda algun millanan ainda foi mundo habita, por lo menos foi distancia di un pueblecito, pero e pobernan no tabatin di minimo idea tampoco di esai, pasobra nan no tabata sa qui camina nan mester a pasa bai.

Tur sorto di pensamentonan ansioso tabata pasa n'e momento ai den cabez di e hoben mientras e tabata protega i vigila e mucha muhe cu tabata drumi manera ta na cas e tabata.

Pero ta mas cu claro cu di excitacion i verdriet fuera ansia, e mucha muhe tampoco no por a sigui drumi mucho pasobra cada bez e tabata bula spierta den sonjo i continuamente e tabata sonja cu ainda asesino di su ruman tabata persigui den un furia razo, ora cu el a bini su manece i a hanja e cabanja bashi i cu Elisabeth a ganje i hui bai. E tabata sa cu e homber aqui lo no sosega prome cu e hanje trobe den su poder.

I lamtando foi sonjo el a bisa e hoben:

„Nos mester sigui corre den direccion di luna", el a bisa birando su cara pa Oost.

Despues nan a cainta nan pisca i a sinta come cu masha smaak. E careda largo aqui a duna nan hamber. I ora cu nan tabata cla pa sigui nan camina, luna tambe a duna nan un man i a extende su rayoan platia riba e mondi silvestre.

Nan tabata corre banda di otro manera dos hende cu enter nan bida tabata conoce otro. Tabata como si fuera nan tur dos su ansia i speranza a dirti hunto bira un.

x x x

Ora cu solo a bai descansa di su tarea di enter un dia largo i cu luna a subi alto na cielo, un jinete a corre subi e cerrito cu su cabai i a alcanza e cabanja solitario cu Elisabeth a bandona, e anochi anterior. E jinete aqui tabata balente alto i fuerte cu un cara bunita. E tabatin un lenso corra marra rond di su garganta. E tabata corre subi e cerrito aqui poco poco, tirando un bista continuamente rond di dje.

E tabata arma di su pia te na su cabez; su pistolnan tabata lombra den luz blanco di luna; na un lado di su costia e tabatin un cuchio traidor.

E impresion malicioso i vigilante di dje no tabata pronostica nada bon, pero toch e tabata cobarde cu tur su arma, pasobra pa di minimo sagudimento di ala di un palabra ya e tabata spanta i pone man na su revolver. E mist cu tabatin den e valle door di cual e mester a pasa a pone ta move intranquilo riba su cabai, pasobra e tatabata supersticioso i tabata quere firmemente existencia di spiritunan i alma malu.

Un rato el a stop su cabai pa e saca su cuchio peligroso i largo pa di e manera ai lo e por a defende su mes contra alma malunan i spiritonan infernal cu quizas lo por ataque.

Sinembargo pa calma su nervionan exalta el a dicidi di dal un bon bitter foi su veldfles cu tabata jen.

Yegando na e cabanja aqui el a para su cabai; aya tabatin un cabai i na entrada el a descubri figura di un homber.

E maldicionnan rudo cu el a expresa n'e momento aqui a quibra e silencio dje nochi bunita di luna cla. E ora ai el a duna un tiro di salvo den laria cu su pistol pa e corre cu e spiritunan foi camina.

Riba contesta di su pregunta quen tabata ai, a resona un stem rudo. Sinembargo e figura aqui no tabata un spiritu, pero un di su coleganan dje dia anterior.

Esaqui a bin conte cu e i dos amigonan di dje a bin haci un bishita cerca e mucha muhe pa nan mira cual di nan tres por a caj den e mucha ai su complaciencia. Hasta nan a haci un apuesto ta cual di nan lo por logra conquista su curazon noble, pero ora cu nan a alcanza e cabanja aqui, ya e pajara a bula bai caba. E porta tabata na jabi. Nan a quibra esaqui drenta, pero ningun huki, ni den kamber ni den cushina, ni den stal of magazina nan no a hanja ni sombra dje mucha muhe.

E dos amigonan otro a dicidi di bai na graf dje famianan di dje, pasobra muhenan sa ta asina sentimental tin ora cu nan sa haci cosnan di mas extravagante, pero ya e tin basta rato caba ta spera riba e dosnan aqui, pero nan a queda of tarda caba sospechosamente largo.

„Quizas tambe por ta cu nan a ganje.

E jinete cu a caba di yega ultimo aqui a hura e amigo cu e mucha muhe tabata pertenece na dje i cu ningun otro hende sino e sol tabatin derecho riba dje i cu maldicionnan horrible el a fortifica su declaracionnan.

Despeus el a pidi e amigo di bai cun'e na e grafnan, pa nan bai mira ta quico ta pasando aya. Anto nan tur hunto lo bai dal un paar di bitter i lo e declara nan cu e mucha muhe a primintie di bira su muhe.

Nan a sigui pa direccion dje cementerio chiquito i a bin contra cu e dos hombernan; esaqui nan naturalmente no a mira ni sombra tampoco dje mucha muhe.

I ora cu e hoben cu a pensa cu e ta batin mas derecho riba e mucha muhe a conta e amigonan su combersacion cu Elizabeth kende a bis'e di bol be bin tende su contesta awe nochi, nan a harie den su cara i a tene mofa di dje, pasobra nan a bis'e cu e mucha muhe a tum'e haci hende kens i cu lo el a bai cu cualquier otro homber.

Combersando asina nan tres a alcanza trobe na e cabanja. Aya ta di comprende cu e combersacion no tabatin otro obheto cu riba e mucha muhe aqui cu a disparce manera ora cu bo tira salu den awa, pasobra ningun di nan tres no por a forma nan ningun idea ta di qui manera e mucha por a disparce asina.

I peor ainda despues cu el a duna e homber su palabra i cu el a regresa pa e bin tuma e mucha muhe den su brazanan.

I como e desenganjo a toca nan tur tres como nan tur tabata anhela e mucha muhe aqui, nan a cuminza ta bebe awor na honor dje perdida dje amor cu nan tur tres a perde.

Sinembargo bitter sa haci masha hopi cos trabahoso i dje manera ai nan a sinta ta combersa tur sorto di cos, pero nan no por a pensa ta cu quende den e pueblecito ai e mucha muhe por a bai pasobra practicamente ta nan ai sol tabata forma e principal habitantenan dje barrio ai, como e otro habitantenan tabata biba millanan mas leu.

I awor cada un tabata pensa pa nan mes ta quico lo nan haci. I ta claro cu esun cu tin e mehor idea, esai lo ser sigui.

I como bitter a cohe nan curpa sin cu nan a hanja ningun idea, nan a cuminza ta zundra i plega e mucha muhe i a subi nan cabai pa persiguie i trece back bibo of morto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Dolores ta gozando di e boenita rancho di Dolores su tata, i Cisco ta bisando Dolores ariba e conversacion ei: Si, bo tata tin dos posesion masha rico, i mientras e ta bisa esei, e ta keda mira Dolores. i e ta sonrei. I Dolores cu sa cu su tata tin solamente un posesion ta puntra: Dos? Si, Cisco a conteste, bo tata tin su rancho, como di promer posesion, i di dos ta su jiu muher. I nan dos ta keda mirando otro sonriente. Mientras tanto Rojo Riancho cu su amigonan ta na e mercado di e ganadonan. E amigo ta puntrando Rojo Riancho: Lo nos por cuminsa ataka awor? Rojo Riancho ta contestele: No, aki no, miho ora nos ta un poko mas lew for di e pueblo. I nan a cuminsa kana te ora cu nan por yega for di e pueblo pa nan por cuminsa ataka.

CONCURSO ORGANIZADO POR LA ALIANZA FRANCESA

Noventa y un jovenes de ambos sexos, procedentes de 17 paises acaban de pasar diez diaz de vacaciones gratuitas en Paris. De una edad de 16 años, estos jovenes son laureados de un concurso organizado por la Alianza Francesa en 400 escuelas secundarias y tecnicas del mundo entero 4.500 candidatos habian participado en el concurso organizado desde hace seis años y cuya prueba principal consiste en la redaccion de una composicion francesa sobre el tema „Francia". Durante su estancia en Paris, los jovenes laureados han sido alojados en el Liceo Janson-de-Sailly, en Paris, e hicieron numerosas excursiones por la region.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Sra. Placida de Henriquez di su esposo Beto, 5 jiunan mama, tata, ruman Nicolas y demas famianan.

— — —

E jovencito Jorge Henriquez a cumpli 4 anja y ta ser felicita pa su tata Jonço, mama Betty, rumannan Chita, Mena, Fernando, Michael, wela Theolinda, tanta, Linda, Maria, Neta, omo Toni Schwengle, primonan Maiky, Lui Wouters, Marlyn, Ronny, Lanoy, pepe Chindi de Kort, padrino Juan Maduro, amiguito Miguel Werleman.

— — —

A haci 16 anja Brigida Kwidama y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, swa, Frans, subrina Irene, Rudy, Judith, Glenda, Gala, Shelly, amiganan, tanta Frow na Corsow, prima Elvy, Lenny, Erna y primo Hubert.

— — —

Ta celebrando su 6 aniversario Rosita Figaroa y ta ricibi pabien di su papajo, mamajo, tur su 9 rumannan, tanta, omonan, di Doedoe, mama grandi, amiganan di school, Regina y Juanita, pepe Nia y pepe Nene.

Felicitacion pa Maria Wernet di su esposo Francisco, jiunan Paulina, Romanus, Serapio, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, ruman Felipe, subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, su comer Luisa, Maria, Simon, Andres, Jani, Elma, di famianan Wernet y Maduro.

— — —

A haci 15 anja e caballero Jose Luidens, y ta ser felicita pa su mama Felicia, tata Benito, ruman Francisca, Carmen, Denisa, Sofia, Julina, Ignacio, Ines, Annie, Ronald, 3 subrinanan Carel, Rubino, Adelaida y amigonan, especialmente di Leandro Paesch.

TRABAO TA HONOR

Un dia Emperador Rudolf di Hapsburgo a bai haci un keiru banda di e stad Bazel i el a mira djaleuw un cas poco retira i cu hopi cuero cologa na reki dilanti porta. Tabata cas di un curtidor di cuero. Ora Emperador a yega cerca el a sinti un olo masha malù, i e no por a comprende com un hende por a traha den un olo asina desagradable. El a cuminda e curtido i el a bisé:

„Mi amigo, ta com bo por traha un fishi asina? E olo ey no ta marca bo, ni e n' ta haci bo malu, danja bo stoma?

Bo quier mi duna bo poco placa pa bo bandona e trabao ey?"

„Masha danki Sire, ma loque Emperador kier duna mi, ya mi tin basta caba".

El a combida Emperador di yega un rato na su cas cu ta pega ey, scondi tras di flor i mata bunita.

E curtido di cuero su senjora a sirbi Emperador cuminda i binja fini i sabroso den tayo i vasonan di plata dora cu dibuhonan artistico grabaden i e mes a presenta despues di un rato na mesa, tur bisti di rok.

Emperador a stranja, i a bise:

Mi no ta comprende com un hende di bo posicion i bienestar por haci un trabao asina vies!"

„Emperador, ta cu e trabao vies ey m'a gana tur e cosnan cu mi tin aki, tur mi posesion i bienestar. Si mi larga e trabao vies aki para, anto pronto lo mi perde tambe tur e bienestar cu mi ta den!

Rey a keda ketu i a comprende cu trabao honrado bal mas cu tur cos.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen

Hoofdklasse

Dakota — La Fama	4 — 2
Hollandia — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
Dakota — Aruba Juniors	3 — 2 O.P. v. A.Jr.
R.C.A. — Hollandia	2 — 0
La Fama — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
Hollandia — Aruba Juniors	1 — 3
La Fama — R.C.A.	0 — 3

A Klasse

Riverplate — Estrella	3 — 2
Union — Trappers	10 — 1
Bubali S.C. — Jong Aruba	1 — 1
Tropical S.C. — Mariniers	3 — 4 O.P. v. T.
Union — Estrella	4 — 3
Bubali S.C. — Estrella	2 — 5
Riverplate — Jong Aruba	1 — 2
Tropical — Trappers	3 — 1
Union — Mariniers	4 — 3
Bubali S.C. — Trappers	7 — 1

Reserve Hoofdklasse

Aruba Juniors II — Dakota II	4 — 1
Hollandia II — La Fama II	L.F. n.o.g.
R.C.A. II — Aruba Juniors II	2 — 2
R.C.A. II — Dakota II	2 — 3
Hollandia II — Aruba Juniors II	2 — 9
Dakota II — La Fama II	1 — 3

B Klasse

Lirio del Campo — Unidos	3 — 1 O.P. v. U.
Lirio del Campo — R.C.A. III	6 — 0
Trupial — R.C.A.	1 — 1

C Klasse

Bubali S.C. II — Union II	4 — 3
Unidos II — Mariniers II	3 — 1
Union II — Jong Aruba II	1 — 10
Bubali S.C. II — Unidos II	1 — 7

Junioren

La Fama Jr. — Bubali S.C. Jr.	2 — 0 (nog 40 min. te spelen)
Estrella Jr. — R.C.A. Jr.	2 — 1
Aruba Jrs. Jr. — Jong Aruba Jr.	2 — 3
Dakota Jr. vs. Jong Aruba Jr.	D. n.o.g.
Dakota Boys — Bubali S.C. Jr.	1 — 4
Dakota Jr. — Bubali S.C. Jr.	D. n.o.g.
Aruba Jrs. Jr. — La Fama Jr.	3 — 0 O.P. v. L.F.
Riverplate Jr. — Jong Aruba Jr.	0 — 2
Dakota Boys — Estrella Jr.	0 — 3

STAND VAN DE COMPETITIE 1957

Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
R.C.A.	7	6	1	0	13	20	5
Aruba Juniors	7	5	1	1	11	24	8
Dakota	6	4	--	2	8	13	17
San Nicolaas Jrs.	6	2	--	4	4	14	17
Hollandia	7	1	--	6	2	6	15
La Fama	7	1	--	6	2	7	22

A Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Union	7	5	1	1	11	29	18
Mariniers	7	4	1	2	9	20	19
Riverplate	7	4	--	3	8	16	11
Estrella	7	4	--	3	8	20	14
Jong Aruba	7	3	2	2	8	17	12
Bubali S.C.	7	2	2	3	6	20	16
Tropical S.C.	7	3	--	4	6	12	12
Trappers	7	0	--	7	0	4	37

Reserve Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Aruba Juniors II	7	4	3	0	11	27	10
R.C.A. II	7	3	2	1	8	25	8
La Fama II	6	3	0	3	6	15	22
Dakota II	7	2	1	4	5	8	19
Hollandia II	6	1	0	5	2	7	23

B Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Lirio del Campo	5	3	0	2	6	13	10
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
Trupial	4	1	2	1	4	7	6
R.C.A. III	5	1	2	2	4	8	10

C Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Jong Aruba II	8	8	0	0	16	37	7
Unidos II	8	4	1	3	9	24	17
Mariniers II	8	3	2	3	8	12	14
Bubali S.C. II	8	2	1	5	5	13	28
Union II	8	1	0	7	2	10	30

In de C Klasse heeft Jong Aruba II ongeslagen het Kampioenschap behaald en Unidos II het sub-kampioenschap.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

Hoofdklasse Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Zaterdag 31 Augustus	San Nicolaas Jrs. vs. Dakota
Dinsdag 3 September	La Fama vs. Hollandia
Zaterdag 7 September	San Nicolaas Jr. vs. Aruba Juniors
Dinsdag 10 September	R.C.A. vs. Dakota
Dinsdag 17 September	San Nicolaas Jr. vs. R.C.A.
Zaterdag 21 September	Hollandia vs. Dakota
Dinsdag 24 September	R.C.A. vs. Aruba Juniors
Zaterdag 28 September	La Fama vs. Dakota
Dinsdag 1 October	San Nicolaas Jr. vs. Hollandia
Zaterdag 5 October	La Fama vs. Aruba Juniors

A Klasse Wilhelminastadion

Donderdag 29 Augustus	8.00 n.m.	Bubali S.C. vs. Riverplate
Zaterdag 31 Augustus	4.00 n.m.	Union vs. Tropical
Zondag 1 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Mariniers
Donderdag 5 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Estrella
Zaterdag 7 September	4.00 n.m.	Tropical S.C. vs. Riverplate
Zondag 8 September	4.00 n.m.	Union vs. Bubali S.C.
Donderdag 12 September	8.00 n.m.	Estrella vs. Mariniers
Zaterdag 14 September	4.00 n.m.	Jong Aruba vs. Trappers
Donderdag 19 September	8.00 n.m.	Union vs. Riverplate
Zaterdag 21 September	4.00 n.m.	Tropical vs. Bubali S.C.
Zondag 22 September	4.00 n.m.	Estrella vs. Trappers
Donderdag 26 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Mariniers
Zaterdag 28 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Bubali S.C.
Zondag 29 September	4.00 n.m.	Mariniers vs. Riverplate

Reserve Hoofdklasse 4.00 n.m.

Zaterdag 31 Augustus	R.C.A. II vs. La Fama II	R.C.A.
Zondag 1 September	Hollandia II vs. Dakota II	Aruba Jrs.
Zaterdag 7 September	R.C.A. II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zondag 8 September	Aruba Juniors I vs. La Fama II	Aruba Jrs.

B Klasse 4.00 n.m.

Zondag 1 September	Lirio del Campo vs. Trupial	Trupial
Zondag 8 September	R.C.A. III vs. Trupial	R.C.A.

Junioren 4.00 n.m.

Zondag 1 September	Dakota Jr. vs. Estrella	Estrella
Zondag 1 September	Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr	Jong Aruba
Zondag 1 September	La Fama Jr vs. R.C.A. Jr	La Fama
Zaterdag 7 September	Dakota Boys vs. R.C.A. Jr	Aruba Jrs.
Zondag 8 September	La Fama Jr. vs. Jong ArubaJr	Jong Aruba
Zondag 8 September	Aruba Jrs Jr vs. Estrella Jr	Aruba Juniors
Zondag 15 September	Dakota Jr. vs. La Fama Jr	La Fama
Zondag 15 September	Riverplate Jr vs. R.C.A. Jr	R.C.A.
Zondag 22 September	Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr	Jong Aruba
Zondag 22 September	Aruba Jrs. Jr vs. R.C.A. Jr	R.C.A.

Mededelingen

Opheffing schorsingen

Ingevolge Besluit van de Algemene Ledenvergadering van 14 Augustus 1957 zijn met ingang van 15 Augustus 1957 de navolgende spelers van hun schorsing ontheven: Hubert Williams en Tirso Steba van Dakota; Luis Kock en Fernando Kock van San Nicolaas Jrs.; Paul Diaz van La Fama en Hilario Reyers van Hollandia.

Schorsing

De speler Felix Fingal (Joontji) van Hollandia is met ingang van 6 Augustus voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd R.C.A. vs. Hollandia op 6 Augustus 1957.

Strafbepalingen

De minimum straffen vastgesteld door het Bestuur van de A.V.B. en goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Aruba Voetbal Bond van 14 Augustus 1957 luiden thans als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Waarschuwing
   Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.
b. vechten, vóór, tijdens of na de wedstrijd binnen de afrastering van het terrein, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Schorsing voor 2 maanden
   Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.
c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd. af of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter;
   1ste keer: Schorsing voor 3 maanden
   Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden
d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
   1ste keer: Schorsing voor 1 jaar
   Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.
e. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van door van Bondswege aangestelde grensrechters, vóór, tijdens of na de wedstrijd.
   1ste keer: Schorsing voor 1 maand
   Bij herhaling: Schorsing voor 3 maanden.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. De spelers die de strafbepalingen van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van het sub A 1ste keer), blijven direct na de overtreding voorlopig geschorst. Deze spelers moeten binnen 2 weken door het Bondsbestuur of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie worden gehoord. Het Bondsbestuur is belast met de uitvering van dit Besluit.

Deze strafbepalingen zijn ingegaan 15 Augustus 1957. Het onder sub b gestelde werkt terug met ingang van 1 Mei 1957.

Terugtrekking uit de competitie

De vereniging Dakota heeft haar 3de elftal (B klasse) uit de competitie teruggetrokken.

Uitslagen Bijzondere Wedstrijden

Zaterdag 17 Augustus 1957	Aruba vs. Panama	2 - 2
Maandag 26 Augustus 1957	Aruba vs. Haiti	3 - 1

Het Bestuur.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Por fin Lorenzo a fada di tende e telefoon ring asina hopi, cu e mes a disidi di bai tende. E amigo di Kuki ta puntra un banda, pe bai yama Kuki pa Paco, pero e la lubida cu e kapa Kuki y e ta bisando Lorenzo cu e no por bai serka Kuki pa motibo cu e tin mucho verkoud. Lorenzo a contesté: Paco, ta duelmi peró si e tei lo mi bai yamele pabo, i ela pone e telefoon cho, Elmer, ta drumi riba e mesa. Tur es ora Elmer ta morto na sonjo i ningun hende no a bin responde Paco ainda. Elmer ta blo nister i Paco por tende door di telefoon. E la keda haci ah,,,,, ah..... promer cu e la nister, porfin e la nister. E la nister asina duro cu tabata falta un poko pa e la tumba cuadro cu telefoon tur kos abao. Ta bon mes cu Lorenzo a yega na ora, i nada no a kai abao, i e telefoon tampoko no a sera.